

E793 - Three First Discoverers (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Detective Conan Episode 793 "Three
First Discoverers (Part 2)"

[00:00] ---

[00:01] Conan

*We met a strange boy staring
intently at an apartment.*

[00:07] Conan

*According to him,
a "considerate lady" was killed.*

[00:12] Conan

*At the apartment, we discovered
the body of Komai Yasue-san,*

[00:18] Conan

*whose death may have been
made to look like a suicide.*

[00:21] Conan

But then...

[00:25] Ayumi

What's wrong?!

[00:26] Mamoru

Th-They're here...

[00:29] Mamoru

The three men who came to
the woman's room are here!

[00:40] Conan

Solving crimes with sharp detective skills.

[00:42] Conan

Love and cases never change.

[00:44] Conan

The discoverers failed to report the crime.

[00:46] Conan

The case comes to a money-related
and surprising conclusion.

[00:48] Conan

Always determining the one truth with the
body of a child and the mind of an adult,

[00:51] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Three First Discoverers

(Part Two)

[02:34] Conan

"Three First Discoverers, Part Two!"

[02:40] Mitsuhiko

What are we going to do?

[02:43] Mitsuhiko

We can't attend the interviews.

[02:46] Haibara

That's obvious.

[02:48] Conan

It's okay.

[02:50] Conan

I stuck a Detective Boys badge
in Detective Takagi's pocket.

[02:56] Megure

I thought so.

[02:58] Megure

You're the one who stole the
500,000 from the room.

[03:02] Sakaba

S-Sorry...

[03:04] Takagi

Where did you find the money?

[03:08] Sakaba

Around there.

[03:10] Sakaba

Under the feet of her hanging
body, the bills were rolling—

SIGN Sakaba Ronbei (31)

[03:15] Sakaba

I mean, they were scattered.

[03:19] Megure

Are you sure you didn't kill
her before stealing the money?

[03:24] Megure

Along with her phone.

[03:26] Sakaba

Her phone?

[03:27] Megure

There's a charger, but no phone.

[03:31] Takagi

Sir, could Komai-san have stood on the bills?

[03:36] Megure

500,000's not enough.

[03:39] Megure

10 million would be about
10 centimeters tall, though.

[03:45] Takagi

Indeed.

[03:48] Megure

Next!

[03:49] Megure

You, the large man. Come in.

[03:51] Takagi

The victim weighs approximately 47 kilos.

[03:54] Takagi

If the culprit lifted her
body to hang it, then...

SIGN Habanaka Kuramichi (40)

[03:59] Megure

He's our prime suspect.

[04:05] Conan

Tape on the soles of his sandals?

[04:10] Habanaka

I told you earlier.

[04:13] Habanaka

I only took the script left in the entryway.

[04:18] Megure

Was it really in the entryway?

[04:20] Takagi

Forensics said they found
three sets of footprints.

[04:25] Habanaka

Well, actually...

[04:27] Habanaka

A bag of manuscript paper
was left by her feet.

[04:33] Habanaka

I felt bad, but I entered the
apartment in my shoes to pick it up.

[04:38] Megure

Under her feet again.

[04:41] Takagi

It's unusual for someone to be using
manuscript paper in this day and age, though.

[04:45] Habanaka

Indeed.

[04:46] Habanaka

All the errors and corrections
make them hard to read.

[04:50] Habanaka

I always have my AD type up the
scripts before I read them.

[04:56] Takagi

By the way, how many pages were there?

[04:59] Habanaka

It's a two hour special,
so about a hundred pages.

[05:04] Takagi

They weren't folded or rolled up, were they?

[05:07] Habanaka

No.

[05:09] Megure

A hundred pages of standard paper
are about 1 centimeter tall.

[05:13] Takagi

It's not enough for her to stand on, either.

[05:16] Megure

Why didn't you call the police right away?

[05:23] Habanaka

I'd like to keep this off the record, please.

[05:26] Habanaka

She's actually the ghostwriter
of a famous scriptwriter.

[05:30] Habanaka

I thought it would cause problems if the
script was made public as part of the case.

[05:36] Takagi

I see.

[05:38] Habanaka

I wanted to send her off on her own soon,

[05:41] Habanaka

but the scriptwriter fell in love with the
realistic and original crimes she wrote.

[05:49] Megure

By the way, what's the title?

[05:51] Habanaka

It's the "Moonless Night Thieves" series.

[05:54] Takagi

I know that one!

[05:56] Takagi

They use impressive means to steal
from evil wealthy individuals.

[06:00] Takagi

But in the final episode, they killed the

couple they robbed, and the group disbanded.

[06:07] Habanaka

Yeah. That part really affected me, too.

[06:11] Takagi

Affected you?

[06:12] Habanaka

Oh, but in this script, they were supposed to get the group back together.

[06:21] Habanaka

The couple they thought they killed was actually alive.

[06:25] Takagi

R-Really?

[06:29] Habanaka

I never thought it would become her posthumous work, though.

[06:35] Shibakaru

We got in a fight.

[06:38] Shibakaru

It was a couple days ago at a bar.

[06:40] Takagi

You mean you got in a fight with Komai-san?

[06:43] Shibakaru

Yeah.

[06:44] Shibakaru

The truth is, she asked me to come here so she could apologize.

SIGN Shibakaru Denji (63)

[06:50] Shibakaru

The bar's owner and other customers saw us fighting.

[06:56] Shibakaru

I doubted anyone would believe me if I said I found her hanging when I got here.

[07:03] Megure

That's why you left without reporting it?

[07:06] Shibakaru

Yeah.

[07:07] Shibakaru

I had no idea that boy watched me come and go.

[07:13] Takagi

What caused the fight?

[07:17] Shibakaru

It was a stupid argument.

[07:19] Shibakaru

We just got a bit noisy

because we'd been drinking.

[07:23] Shibakaru

Hey, answer it already!

[07:25] Shibakaru

Your phone's ringing!

[07:28] Takagi

But that's not our ring tones.

[07:33] Shibakaru

Oh, it's mine.

[07:35] Shibakaru

I forgot I changed my
ring tone the other day.

[07:40] Takagi

You don't need to answer it?

[07:43] Shibakaru

It's from a bar hostess.

[07:49] Haibara

Figure anything out?

[07:50] Conan

Yeah.

[07:51] Conan

The person who caused this incident, and
that the name of that kid is Ganno Mamoru.

[07:59] Haibara

How do you know that?

[08:02] Conan

Three years ago, a group of
thieves broke into a family home,

[08:05] Conan

killing the wife and husband and making
off with two million yen in cash.

SIGN Web News

SIGN Follow up Report on Robbery
and Murder: Bereaved Family

SIGN Ganno Mamoru-kun

[08:11] Conan

He's the couple's only child.

[08:15] Conan

A quick search of the web turned him up.

[08:18] Conan

He happened to be on a field
trip and escaped unscathed.

[08:21] Conan

Since the incident, the
thieves have been missing.

[08:26] Conan

But the numbers on the cash

happened to be written down.

[08:32] Shibakaru

It's finally over.

[08:34] Sakaba

We can leave now, right?

[08:36] Habanaka

I need to get back to the station.

[08:39] Takagi

Actually, uh...

[08:40] Conan

Detective Takagi...

[08:43] Conan

I think you should search the room harder.

[08:47] Takagi

What?

[08:48] Conan

There's definitely 500,000
yen in there somewhere.

[08:51] Takagi

What?

[08:52] Conan

Also...

[08:54] Conan

Could I borrow 20,000 yen?

[08:57] Takagi

What?

[09:04] Megure

According to eyewitness testimony,

[09:08] Megure

after watching the three of you
come to and leave this room,

[09:15] Megure

the witness came here to find the dead
scriptwriter Komai Yasue-san hanging.

[09:20] Megure

Because there was nothing
to stand on near her feet,

[09:24] Megure

she must have been murdered and
made to look like she'd killed herself.

[09:29] Megure

By one of you three.

[09:33] Sakaba

Wh-What have I been telling you?!

[09:36] Sakaba

She really was dead by the time I got here!

[09:41] Sakaba

I took the money around her feet, but I didn't kill her!

[09:46] Habanaka

I just took the manuscript papers by her feet.

[09:52] Habanaka

I didn't do anything wrong.

[09:55] Shibakaru

Likewise, she was already dead by the time I came in, and I didn't take anything with me.

[10:06] Megure

Could you tell us the approximate times you came to the apartment?

[10:10] Shibakaru

I'm not sure.

[10:11] Shibakaru

She asked me to come after two, but I don't know the exact time.

[10:18] Habanaka

She told me to come around two as well.

[10:21] Habanaka

When I called her cell from a pay phone, that's what she told me.

[10:25] Sakaba

I didn't make an appointment with her.

[10:29] Megure

So even though you all came after two, none of you ran into each other?

[10:35] Habanaka

It's a coincidence.

[10:37] Sakaba

That's a reasonable enough coincidence.

[10:41] Conan

Maybe they agreed beforehand...

[10:44] Conan

...not to reveal when she asked them to come.

[10:49] Conan

After all, they seem to know each other.

[10:53] Megure

Know each other?

[10:55] Conan

When the old man lit his lighter, it made a huge unwavering flame despite the wind.

[11:03] Conan

It's because the big man was standing next to him to block the wind for him, right?

[11:09] Habanaka

Uh, I...

[11:11] Ayumi

But the smoke was making him cough.

[11:14] Genta

He probably doesn't like cigarettes.

[11:16] Mitsuhiko

Why would he do that?

[11:19] Conan

It means the old man is
just that important to him.

[11:24] Haibara

I see.

[11:25] Haibara

That's why he approached
him to block the wind.

[11:29] Haibara

Since he was outside, as long as he didn't get
too close, the smoke wouldn't bother him.

[11:35] Conan

And when the long-haired man borrowed
the lighter, he turned down the flame.

[11:44] Sakaba

S-So, what?

[11:46] Conan

How did you know the old man keeps the
flame strong on his lighter before lighting it?

[11:53] Sakaba

Well, because...

[11:56] Conan

Besides, while he was smoking, the big
man approached him to glare at him.

[12:05] Conan

Like he was telling him not to smoke.

[12:10] Conan

The long-haired man got scared and
put out his barely smoked cigarette.

[12:15] Conan

These three must know each other.

[12:19] Sakaba

S-So what if we do?!

[12:22] Conan

Didn't I tell you earlier?

[12:24] Conan

By agreeing on your stories, you're
trying to hide when you came here.

[12:30] Conan

If you all say the lady was
already dead when you arrived,

[12:36] Conan

then that would mean the first
person killed her and is lying.

[12:44] Megure

Y-You're right.

[12:45] Conan

That's why the old man
stole her phone, right?

[12:49] Conan

You didn't want the police to
know in which order you came.

[12:53] Shibakaru

Wha-?

[12:54] Conan

She probably e-mailed you asking you to come.

[12:59] Conan

By e-mailing instead of calling, she could
give you precise times down to the minute.

[13:03] Conan

That's why none of you ran into each other,

[13:06] Conan

even though you were summoned
around the same time.

[13:08] Megure

B-But how do you know he took her phone?

[13:12] Conan

It took the old man a while to notice it
was his phone that was ringing, right?

[13:18] Conan

And he hung up without answering, too.

[13:21] Conan

That's because it was the lady's phone.

[13:24] Conan

The picture he showed us was
probably on her phone, too.

[13:30] Megure

How do you know about the call?

[13:33] Conan

I-I heard it through the wall.

[13:35] Conan

I've got good ears.

[13:37] Conan

*I'd better get the badge
from Detective Takagi later.*

[13:43] Megure

Shibakaru-san, may we
examine your cell phone?

[13:49] Shibakaru

B-But it really is mine.

[13:52] Conan

Well, it doesn't matter if the phone
tells us in what order they arrived.

[14:00] Megure

It doesn't matter?

[14:05] Conan

Detective Takagi, did you get it?

[14:08] Takagi

Yeah.

[14:09] Takagi

A notebook, tape, and 20,000
yen in thousand yen notes.

[14:14] Takagi

What are you going to do with this stuff?

[14:17] Conan

I want to perform an experiment.

[14:19] Conan

Can I use the room?

[14:21] Megure

S-Sure...

[14:23] Conan

Give me a hand, guys.

[14:26] Conan

It's something like an
arts and crafts project.

[14:29] Genta

What?

[14:33] Ayumi

Here. I'm finished, Conan-kun.

[14:35] Conan

Thanks. Just leave it there.

[14:38] Ayumi

Okay!

[14:39] Habanaka

Is this really related to the investigation?

[14:41] Mitsuhiko

Lining up the corners is hard.

[14:44] Megure

P-Probably...

[14:45] Genta

Is this good enough?

[14:47] Mitsuhiko

Yes, very good.

[14:49] Conan
Okay, it's done.

[14:53] Conan
We're all set.

[14:55] Megure
All set?

[14:57] Megure
All you did was make tubes out of 20 thousand yen notes with tape and line them up.

[15:03] Conan
I bet the long-haired man has seen these tubes before.

[15:09] Conan
You almost said the money was rolling around under the dead woman's feet.

[15:16] Megure
If those were scattered on the floor, you certainly would call it "rolling around."

[15:21] Takagi
Is that true?

[15:23] Sakaba
Yeah, I guess.

[15:26] Megure
So what's this experiment?

[15:28] Conan
You put the notebook on top of the bills.

[15:32] Conan
And if you carefully get on...

[15:35] Conan
See? You can stand on top of it.

[15:38] Ayumi
Wow!

[15:41] Mitsuhiro
Why, though?

[15:44] Conan
I weight 18 kilograms.

[15:46] Conan
Each tube can support about 1 kilogram, so...

[15:50] Takagi
That's it! Komai-san stood on this.

[15:55] Takagi
Komai-san weighs roughly 47 kilograms.

[15:58] Takagi
By putting a hundred sheets of manuscript paper in an envelope

[16:02] Takagi

and placing that over 500 thousand
yen's worth of rolled up bills,

[16:06] Takagi

she created a stand that
would support her weight.

[16:10] Megure

I see.

[16:12] Megure

After kicking the stand
aside and hanging herself,

[16:16] Megure

Sakaba-san pocketed the rolled up bills,

[16:21] Megure

and Habanaka-san took the
envelope of manuscript paper,

[16:26] Megure

which got rid of the stand and
made it look like a murder.

[16:30] Megure

By having Shibakaru-san take the phone,

[16:33] Megure

we wouldn't know she invited the three
of them within minutes of each other.

[16:38] Megure

If anyone saw you coming or going,
we would suspect you murdered her.

[16:46] Habanaka

Oh.

[16:47] Sakaba

So it was a suicide.

[16:50] Shibakaru

You scared us.

[16:52] Takagi

But there's still no proof.

[16:55] Conan

The proof is stuck to the sole
of the long-haired man's sandal.

[17:00] Sakaba

What?

[17:01] Conan

It's the tape the lady
used to roll up the bills.

[17:05] Sakaba

Seriously?

[17:07] Takagi

It's really there.

[17:08] Conan

It took a long time to get to the bank's ATM

[17:12] Conan

because you were removing
500,000 yen's worth of tape, right?

[17:17] Sakaba

Y-Yeah...

[17:19] Conan

The lady's fingerprints
should be on the tape,

[17:22] Conan

and traces of tape should be on the
500,000 he deposited at the ATM.

[17:29] Megure

Go to the bank at the ATM and
confirm this immediately.

[17:33] Takagi

Yes, sir.

[17:35] Megure

That's amazing, Conan-kun.

[17:38] Megure

You're just like Shinichi-kun.

[17:40] Conan

A-Actually, I asked
Shinichi-niichan about the case,

[17:46] Conan

and was just reading what
he wrote back to me.

[17:49] Megure

So that's how it is.

[17:52] Shibakaru

Does this mean we're free to go?

[17:55] Sakaba

We can leave, right?

[17:57] Habanaka

I've got work to do.

[17:58] Megure

We still need to ask why she did this.

[18:04] Shibakaru

Oh, right. I should return this phone.

[18:07] Shibakaru

I only took it because I didn't
want you to suspect me.

[18:10] Shibakaru

Forgive me.

[18:13] Shibakaru

I don't know why she killed herself
and made it look like we did it,

[18:19] Shibakaru

but in my case, it was probably
because of the fight at the bar.

[18:22] Sakaba

In my case, it was probably because
I suddenly asked for my money back.

[18:27] Habanaka

The stress she was experiencing

[18:29] Habanaka

because she hadn't set out on her own
yet was probably a factor as well.

[18:32] Shibakaru

See you later.

[18:34] Megure

W-Wait.

[18:36] Haibara

This leaves a bad taste in my mouth, though.

[18:39] Haibara

She gave her life trying to frame that shady
trio, and you exposed the trick so easily.

[18:47] Conan

Actually, her true aim was...

[18:52] All

What?

[18:53] Sakaba

What is this?!

[18:55] Reporter

Director Habanaka!

[18:56] Reporter

Are the contents of the confession true?!

[18:59] Habanaka

C-Confession?

[19:01] Reporter

It was written in Komai Yasue-san's
script you gave to your AD!

[19:07] Reporter

Along with Habanaka Kuramichi,
Shibakaru Denji, and Sakaba Ronbei,

[19:14] Reporter

she was a member of a gang of thieves
that performed a series of robberies!

[19:16] All

What?!

[19:18] Reporter

She also wrote the photo
proving it is on her phone,

[19:21] Reporter

and the money you stole is
inside a Tohto Bank ATM!

[19:26] Habanaka

N-No, this must be some kind of mistake.

[19:29] Megure

Why don't we have a long chat at the station
about whether or not it is a mistake.

SIGN Web News

SIGN Murder and Robbery Case Ends
with Confession from Gang Member

[21:01] Conan

By the way,

[21:04] Conan

they found the 500,000 she withdrew from
the bank inside a cushion in her apartment.

[21:09] Haibara

Huh.

[21:11] Haibara

But she had the 500,000
she stole a long time ago.

[21:16] Haibara

Why go to the trouble of doing that?

[21:17] Conan

So the police would notice
the 500,000 was stolen.

[21:22] Conan

Otherwise they wouldn't
have figured out the trick.

[21:25] Haibara

So she did it so the case would be solved.

[21:28] Conan

Yeah.

[21:29] Conan

She probably meant to make the
three of them murder suspects,

[21:32] Conan

expose their crimes while under police surveillance,

[21:37] Conan

present the evidence, and have them arrested.

[21:42] Haibara

I'm surprised you knew she hadn't
touched the 500,000, though.

[21:48] Conan

In their final robbery and
murder, they stole two million.

[21:53] Conan

A fourth of that is 500,000.

[21:55] Conan

If she regretted the murder
and quit her life of crime,

[21:57] Conan

I figured she wouldn't have used the money.

[22:00] Conan

Also, I had several reasons for
knowing they were the thieves,

[22:05] Conan

but the decisive reason was
what the old man Shibakaru said.

[22:10] Shibakaru

*I had no idea that boy
watched me come and go.*

[22:16] Conan

The inspector looked at all of
us when he mentioned the suspect,

[22:22] Conan

but the old man knew it was
the boy, Ganno Mamoru-kun.

[22:28] Conan

It's proof he knew Komai-san was close
to their victims' son Mamoru-kun.

[22:34] Haibara

Don't you think it was cruel of her
to make him the witness, though?

[22:40] Conan

Apparently, they were threatening her.

[22:42] Conan

If she didn't want Mamoru-kun
to know she was a thief,

[22:46] Conan

she had to pay them or keep writing scripts,

[22:50] Conan

or they'd kill Mamoru-kun if
she didn't return to the group.

[22:54] Conan

That's why she made him the witness.

[22:57] Conan

She thought the police
would protect a witness.

[23:01] Conan

She probably meant to atone with
her own death, but she was wrong.

[23:09] Conan

On top of killing his parents, she made
Mamoru-kun lose the friend he'd finally made.

[23:18] Haibara

Lose?

[23:22] Haibara

Come to think of it, that's what they all said.

[23:26] Haibara

That he was missing one.

[23:28] Conan

He?

[23:30] Haibara

Rum.

[23:31] Haibara

He injured an eye in some kind of accident.

[23:34] Haibara

Either his right or left eye is an artificial eye.

SIGN Episode Preview

[23:45] Kogoro

Hide!

[23:50] Ryo

We get along like cats and dogs.

[23:52] Ryo

Sorry you lost your jobs.

[23:59] Kogoro

What's this?

[24:00] Conan

It's fog.

[24:02] Kushizaki

Is everyone okay?

[24:04] Kogoro

Ryo-san, where are you?

SIGN Bodyguard Mori Kogoro

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Bodyguard Mori Kogoro!"

SIGN Fog

[24:30] All

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

Fog!

[24:35] Mitsuhiko

He's a bodyguard?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Genta

And she's an actor.

[24:37] Ayumi

It's like a movie.

Revision #1

Created 2024-03-02 08:53:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee